

美式英語的奧妙 PART 6

行政院人事行政總處公務人力發展學院講座 甘怡然

本期樂透彩的號碼是.....Numbers talk

這一節我們來說說有關數字的英語。別小看這十個長得並不怎麼起眼的阿拉伯數字，全世界的人都在因它們瘋狂追求。對老美而言，從 1 到 9 有一個數字對他們來說是代表著極幸運，對啦，就是幸運七, **lucky seven**. 有句慣用語叫 **in the seven heaven**. 這可不是什麼駕鶴歸西，找上帝報到，**in the seventh heaven** 是形容一個人身在七重天，那就表示這個人心情非常的 **high**, 非常幸福快樂，生活的很愜意。

Catherine: Hi, Jeff. You seem in the seventh heaven today. What' up?

Jeff: I went out with my girl friend last night. I proposed to her and said "I am ready to settle down. Will you be my wife?" And she said "yes!"

Catherine: Wow! Congratulations. Have you set a date yet?

Jeff: Not yet, but yesterday wouldn't be too soon.

凱薩琳： 嗨，傑夫。是甚麼事讓你今天看起來心情那麼好？

傑夫： 昨晚我和我女朋友出去。我向她求婚，並且說”我已經準備好要定下來了。妳是否願意做我的妻子？”她說”願意。”

凱薩琳： 哇！恭喜你。你選好日子了嗎？

傑夫： 還沒有，不過是越快越好。

已婚的夫婦最怕對方會出現一種症狀是連醫生開藥也無法根治的。沒錯，就是七年之癢，英語也稱為 **seven-year itch**. 現代人什麼都是速戰速決，縮短時程講究效率。也許哪天 **seven-year itch** 會變成 **two-year itch**. 真的是吃這個也癢，吃那個也癢。

說完了七這個數字，現在來談談其他數字。你打過撞球嗎？很羨慕那些高手們，從一號球到九號球隨便都能輕鬆入袋。撞球在國外也是一項非常受歡迎的娛樂活動。如果有老美對你說: **Hey, dude. You are behind the eight ball**. 你知道他說這句話的意思嗎？**Behind the eight ball** 意思是指老兄，這下你麻煩可大了。如果有人要穿九號衣服，**dressed to the nines**, 這又是什麼意思？原來不是有人身材要穿 9 號 **size**，而是指這個人盛裝打扮的意思。 **Lin dressed to the nines to participate Nancy's bridal shower**. 盛裝打扮後就趕緊出門，可別碰上了 **at the eleventh hour**. 什麼是在十一點鐘 **at the eleven hour**? 原來是指拖到最後的關頭，已經不能夠再繼續拖下去了。

George always finished his assignment at the eleventh hour.

我待在美國期間很喜歡看 ABC 廣播網的一個新聞性節目 20/20. 有關 20 的英語用法，有一句口語說 **twenty-twenty hindsight**. 20-20 後視鏡。原來這句 **twenty-twenty hindsight** 是從眼科醫生哪裡延伸過來的。視力完全正常稱之為 **20/20 vision**. 連掛在二十公尺外的英文字母都看得一清二楚。後來卻被用來引申為「後見之明」。就是放馬後炮的意思。**twenty-twenty hindsight**. 可以直接簡稱為 **20-20**. 二十之後再談二十二。**22** 有什麼口語呢？有的，聽說過 **catch-22** 這個名詞嗎？**Catch-22** 意指前後相互矛盾。比如一個應屆畢業生找工作面試，老闆告訴他，這個職位的人需要是剛畢業的學生，但需具備工作五年已上的經驗。剛畢業哪來的經驗？根本是找碴嘛！

四十年前如果你說你銀行存款有一百萬，可能很多人會稱呼你一聲百萬富翁。

Million 在英語的用法中最常見的是這句 **one in a million**. 百萬中挑一。

Mike: Can you buy a lottery ticket for me on your way home?

Linda: Lottery ticket? Why? The chance to win is one in a million.

Mike: Well, miracles do happen.

麥克：回家路上能否請妳幫我買張樂透彩？

琳達：樂透彩券？為甚麼？中獎機率是百萬分之一。你不會中的。

麥克：說不定會有奇蹟出現。

甘怡然